

年 月 日
Año Mes Día

年 組 氏名
Grado Clase Nombre

保護者 様
Señores Padres y Tutores

学校 校長
Nombre de la escuela Director:

定期健康診断（歯科）結果のお知らせ
Resultado del Examen Médico Periódico (Odontología)

本年度の定期健康診断（歯科）の結果は下記のとおりです。

なお、歯科医師による相談・処置を勧められたお子さまは、受診後、「相談・治療済証」に主治医の印を頂き、学校へ提出してください。

El resultado del examen médico periódico de odontología realizado este año es como prosigue.
Los niños a los que se recomendó consulta o tratamiento dental, después de la visita al dentista y recibir tratamiento, por favor de entregar a la escuela el “**Certificado de Consulta y Tratamiento Dental**” con el **sello del médico**.

【定期健康診断（歯科）の結果】 Resultado del examen médico dental

今回は異常なしでした Esta vez no se encontró ninguna anomalía.		状 況 と 対 応 Condición dental y Medidas a tomar
		今回の健康診断では特に異常はみとめられませんでした。年に1～2回定期検診を受けることをお勧めいたします。 No se encontró ninguna anomalía. Se recomienda examinarse una ó dos veces al año.

要 注 意 Precaución	歯 垢 Placa de sarro	歯に汚れ（歯垢）がついています。歯垢はむし歯や歯肉炎の原因となります。ていねいな歯磨きで取れますのでがんばりましょう。 Suciedad en los dientes(Placa bacteriana.)adherida . Es una causa de la aparición de Caries e Inflamación en las encías. Cepílese cuidadosamente a diario para retirar las placas .
	軽度な歯肉炎 Inflamación leve en la encía (Gingivitis leve)	歯肉に軽い炎症（歯肉炎）があります。毎日の歯磨きをていねいに行うことで改善されます。炎症をなくすようがんばりましょう。 Tiene inflamación leve de la encía(Gingivitis). Cepillarse cuidadosamente los dientes diariamente, ayuda a mejorar. Haga el esfuerzo por eliminar la inflamación.
	歯 列 咬 合 Oclusión dental	歯並び・噛み合わせに問題があるように思われます。磨き残しが多くなったりしがちですので、注意深い歯磨きを心がけましょう。 Hay sospecha de problemas en la alineación de los dientes,lo que hace que encajen mal al masticar. Hay tendencia a que queden áreas sin cepillar, por lo que es importante que cepille cuidadosamente los dientes.
	顎 関 節 Articulación de la mandíbula	あごの関節に軽度な問題があるように思われます。口が開きづらくなったり、あごの関節に痛みが出るようになった場合は、歯科医に相談してください。 Hay una sospecha de una leve anomalía en la articulación de la mandíbula. En caso de sentir dificultad. para abrir la boca, y/ó dolor en la articulación de la mandíbula, por favor consultar al dentista.

- ※ 歯垢・軽度の歯肉炎のあるお子さんは、家庭での歯磨きの仕方にご注意ください。
(治療済証の提出は不要です)
- ※ Los niños que tienen sarro en la dentadura o inflamación leve en la encía (Gingivitis leve), por favor tener cuidado en la forma cómo se cepillan los dientes en casa.(No necesitan entregar Certificado de Consulta y Tratamiento)

相 談 ・ 治 療 済 証
Certificado de Consulta y Tratamiento

		学校 Nombre de la escuela	年 組 grado clase	氏名 Nombre de Alumno
相 談 Consultas	歯 列 ・ 咬 合 Oclusión dental			歯並び・噛み合わせに問題があります。 Tiene mal alineados los dientes y oclusión dental.
	顎 関 節 Articulación de la mandíbula			あごの関節に問題があります。 Anormalidad en la articulación de la mandíbula.
	要観察歯 (CO) Necesita observación de los dientes. (CO)			むし歯になりそうな歯・むし歯が疑われる歯があります。 精密検査が必要です。 Tiene dientes con posible caries y otros que pueden tener caries en el futuro. Necesita examen minucioso.

※早めに歯科医に相談することをお勧めします。
Se recomienda visitar al dentista lo antes posible.

治 療 Tratamiento	歯 肉 炎 (G) Gingivitis (G)			歯肉に強い炎症または、歯石の付着があります。 Presenta Inflamación grave en la encía y sarro en los dientes.
	む し 歯 (C) Caries (C)			むし歯があります。 Tiene caries.
	要注意乳歯 (×) Diente de leche que necesita cuidado (×)			永久歯萌出の妨げになっている乳歯があります。 Hay un diente de leche que está impidiendo que brote el diente permanente.
	そ の 他 Otros			過剰歯 Dentadura hipersensitiva その他 Otros ()

※早めの治療をお勧めします。
Se recomienda un tratamiento lo antes posible.

注意 学校での集団検診の結果は、歯科医院で行う精密な検査と多少異なる場合があります。
その場合は、主治医の指示に従ってください。

Atención: Los resultados del examen médico en la escuela pueden diferir ligeramente con el examen de precisión realizado en una clínica dental.
En este caso, siga las instrucciones del dentista.

年 月 日
Año Mes Día

歯科医師名
Nombre del Dentista

印
Sello